

allí preponderancia, aplicando la erudición á las religiones, publicó los libros sagrados de Persia y el *Upanisad* de los bramios (1) [1771]. Los ingleses, que reemplazaron al poder de Francia, hicieron aun mas, no tan solo en el sanscrito sino tambien en las varias civilizaciones y lenguas que se agrupan á la India, y podemos decir, que encontraron un mundo nuevo con el sello de una edad remotísima. La necesidad, pues, de conocer las leyes y los usos de un pueblo que querian, no solamente conquistar sino tambien gobernar, los precisó á descubrir su lengua y aquella literatura tan rica. Hasting fundó en Calcuta una academia oriental [1784], de donde salieron los institutos de *Akbar* por Gladwin, las *leyes de Manú* (2) por Jones, y despues una serie de *transacciones*, en las que el mismo Jones, Wilkins, Colebrooke, Prinsep y Wilson dieron la flor de aquella literatura y filosofía: en Lóndres entró tanto se fundaba una junta con el objeto de vulgarizar las obras indianas mas importantes, aunque el clero anglicano se oponia no poco á una propagacion que juzgaba peligrosa. Guillermo Jones consideró la literatura oriental como un inmenso conjunto, destinado á servir de base á la historia de la

[1] Libro sagrado de los brahmanes ó sectarios de la religion de Brahma; religion antiquísima en la India y cuyas creencias, ritos y ceremonias, han llamado en gran manera la atencion de los sabios de todos los siglos y principalmente de los de nuestra época. Vamos á dar una breve idea de Brahma y de su religion. Este nombre por sus sectarios es el mas sublime porque conviene tan solo al Ser Supremo representado en Brahma; el cual á su vez es representado por un círculo dentro de un triángulo. Los mitólogos especiales dicen, que nació de un huevo de oro y le dan cinco cabezas. En los *Vedas*, libros sagrados de los indios, Brahma toma el nombre de *Para-Brahma*. Sus sacerdotes se llaman brahmines ó brahmanes. Esta religion tiene una trinidad á su modo, pero todos los poderes los reúne Brahma, que es el Omnipotente. Del Brahmanismo se cree que traen origen las castas tan famosas en todas las Indias, y que han sido la causa principal que ha contrareestado el progreso de aquellas inmensas poblaciones. Los griegos llamaron á los brahmanes gimnosofistas, lo que significa *sabios desnudos*, y esto porque aquellos sacerdotes en sus ejercicios de penitencia pasan generalmente gran parte de su vida desnudos, espuestos á la intemperie de la atmósfera.

(1) Manú fué un célebre legislador de las Indias. Algunos dicen, que tuvo por padre al gran planeta que nos alumbra, y otros lo suponen hijo de Brahma, dios de la secta tan famosa en el Oriente llamada de los brahmanes. El profundo Jones cree que la recopilacion de las leyes de Manú es tal vez anterior al Pentateuco, ó cuando menos, á todos los legisladores de la Grecia. Pero Pinkerton, autor tambien de nombrada, se ha esforzado en probar que el código de Manú pertenece al siglo XIII. [Nota del traductor.]

humanidad, y cuyas partes, cada una considerada de por sí, serviria para aclararlo todo. Verdad bien comprendida aunque está aun muy lejos de ser alcanzada.

Un amor desinteresado de la ciencia inducia á los alemanes á meditar sobre los descubrimientos ajenos, aplicándoles aquella su aguda y atrevida crítica; por lo que llegaron a ser muy pronto los creadores de una ciencia nueva, á saber, la lengüística. Despues de que el libro de Federico Schlegel [1] sobre la filosofía y la lengua de los indios [1808] fijó la atencion en el estudio de una y otra, Bopp se dedicó á aprender el sanscrito (3) y en el año de 1827 publicó su

[1] No queremos pasar en silencio, que Federico Schlegel, citado por nuestro autor, es un personaje muy distinto del famoso literato del mismo apellido, Augusto Guillermo, hijo de Juan Adolfo, nacido en el año de 1767 en Hannover, y de otro Schlegel, poeta alemán que floreció en la primera mitad del siglo pasado.

(Nota del traductor.)

(2) El lenguaje es la expresion perenne de la idea, pues su filosofía consiste en buscar la fórmula de la idea misma espresada por los sonidos articulados. De aquí se deriva, que el estudio de las lenguas primitivas es la historia filosófica de la humana raza. El profundísimo Vico fué el primero que comprendió esta verdad y echó los cimientos de aquella ciencia filológica, que hasta entonces no se habia comprendido. Su obra magistral, titulada: *Principios de una ciencia nueva relativa á la naturaleza comun de las naciones*, publicada en el año de 1725, no mejoró la suerte del filósofo napolitano, sino la condicion de la humanidad.... ¡Tanta gloria basta para la Italia! Sobre principios tan sólidos y colosales, los alemanes comenzaron á fabricar su inmenso edificio lengüístico, á descifrar el origen de las razas y á penetrar algunos misterios históricos, que en tiempos remotos se creian fabulosos ó imposibles de adivinar. Pero es cierto que la humanidad, como han evidenciado hoy los naturalistas mas célebres, se apoya en un solo tronco primitivo, que debe considerarse como el primer escalon que desde la creacion del hombre nos conduce hasta la sociedad viviente. Este es el gran trabajo que ha ocupado desde largos años, y ocupa todavia á los sabios de las naciones mas cultas de Europa, y con especialidad á los alemanes. Los filosofastros franceses del siglo pasado rechazaron las tradiciones y atribuyeron el lenguaje á una invencion casual, de suerte que convirtieron la historia en novela, y buscaron los principios de la humanidad en sus ensueños y delirios.

Los alemanes marchan apoyándose en principios mas sólidos, pero á causa de la reforma han perdido el norte de la idea católica y de la creacion del hombre, y se han despeñado en los absurdos del emanatismo [a] ó de un panteísmo no

[a] Sistema filosófico que no admite la creacion de la nada, y sostiene que todo es una emanacion de la Divinidad.

gramática, despues de haber criticado la de Wilkins, dada á luz en el año de 1808; y últimamente en Lóndres publicó el sistema de conjugacion sanscrita comparada con la griega, latina, persa y tudesca.

Otros alemanes como Lasseu, Rosen, Humboldt (1) secundaron esta clase de trabajos,

menos inconsecuente, acudiendo á mitos fantásticos, que tienen en su contra no solamente la tradicion histórica, sino tambien los descubrimientos mas recientes de las ciencias naturales. Hoy se ha llegado á conocer, que la cosmogonia mosaica y la geología sagrada, que en otro tiempo se creian un conjunto de fábulas, marchan de acuerdo con los nuevos principios científicos. Pero es cierto tambien por lo que llevamos espuesto, que entre las mismas lenguas antiguas han debido existir una absolutamente primitiva, de la cual las otras traen su origen. Aquella gran catástrofe que cubrió de agua el globo que habitamos, alteró necesariamente su constitucion geológica, y el estado físico y moral del hombre debió sufrir un gran cambio, que se estendió hasta los sonidos articulados, expresion primitiva de una idea en gran parte celestial y conservadora de la tradicion divina; la cual entonces no pudiendo mantenerse en toda su fuerza y pureza sin una ayuda especial del Creador, tomó formas nuevas y algo de aquel espíritu de idolatría, que fué consecuencia de la humana malicia y de la alteracion del dogma primitivo en las razas maldicidas. Pues, siendo imposible encontrar la genealogia filológica del idioma absolutamente primitivo del hombre, es imposible tambien á los filósofos descubrir sin el auxilio de la revelacion y de la tradicion sagrada la historia genuina de la humanidad. Ahora bien, la reforma, como hemos anunciado, destruyó en gran parte asi la primera como la segunda, y por consiguiente alejó á los alemanes del gran principio unitario del catolicismo, que guia al hombre por el laberinto intrincado de los tiempos anteriores á la historia é inmediatos á la creacion. En efecto, el sanscrito, única lengua primitiva [b] de la que conservamos memoria, nos hace entrever las inmensas catástrofes posteriores al diluvio; pero está muy ajeno de ofrecernos la idea pura y exacta del origen del hombre segun el Génesis. Sin embargo, el estudio de la lengüística, que ha tomado mucho incremento por obra de los alemanes, nos lleva con un hilo mas precioso que el de Ariadna, á indagar la diferencia de las razas, sus cruzamientos y los cambios sociales del mundo. La lengüística, pues, y la historia, forman un conjunto, que podemos definirlo la universalidad del Yo, por que hablando de las naciones y de los individuos, marcan entrambos los puntos de relacion indelebiles y uniformes de toda la raza humana, reduciéndola á único tipo.

(Nota del traductor.)

(1) Son nombres universales de los orientalistas Reiske, Michaelis, Eichhorn, Hartmann, Crenzer, Klaproth, Gorres, Bolhen, Rhode, Plath, De Hammer, Peyron....

[b] Algunos disputan este aserto.

y Klaproth, despues de una larga serie de viajes, publicó el *Asia poliglota y memorias relativas á esta parte de nuestro globo*. La Convencion habia creado en Francia cátedras de árabe, turco, tártaro y persa, á las cuales se añadieron despues otras de armenio, chino, malayo y tibetano. Chezy fué el primero que enseñó públicamente en Europa el sanscrito. En el año de 1810 Sacy dió á luz su gramática árabe, facilitando con un fuerte análisis el conocimiento íntimo del hebreo, caldaico y siriaco. Empezó con De Guignes la importantísima publicacion de las *Noticias y extractos de los manuscritos de la Biblioteca Real*; rico este sabio en libros sobre la historia de la literatura oriental, formó discípulos sobresalientes. Remusat redujo el chino á un método sencillo, haciendo de modo que á los estudiosos no fuese mas difícil el aprender este idioma, que cualquier otro de un grupo diverso (1) del que hablan: Pauter, Julieb, Bazins, Pavié, Biot, publicaron un crecido número de traducciones. El periódico de la Sociedad asiática establecida en Paris (1822) es un testimonio y un archivo de los estudios orientales de toda Europa.

Los doctos ingleses continuaron en la India sus largas tareas, y envian muy frecuentemente á Europa ediciones y traducciones de los Vedas, de los Puramas y de los poemas (2); búscanse las diramaciones budísti-

[1] Varias lenguas de índole correlativo forman un grupo, como, por ejemplo, la italiana, la española y la francesa, &c.

[2] Los Vedas, los Puramas ó Puranas y los poemas, han fijado sobremanera la atencion de los orientalistas. Los Vedas son los libros sagrados mas antiguos y reverenciados por los habitantes del Indostan, y el fundamento de su religion. Se componen de cuatro partes ó mas bien son cuatro vedas distintos. El primero que se llama *Rig* contiene plegarias é himnos en verso; el segundo, titulado *Yadjour*, es una coleccion de oraciones sagradas en prosa; las plegarias del tercero ó del *Pama* que se distinguen con el nombre de *Mautras*, se cantan; y finalmente, el cuarto ó el *Atharvan*, se componen principalmente de fórmulas, de consagracion, de expiaciones y de imprecaciones. Los *Puramas* ó *Puranas* como tambien los *Sutras*, libros todos que gozan de una autoridad casi sagrada, son otros tantos comentarios de los Vedas, y la base fundamental de un sistema ortodoxo de filosofía indiana, la cual se distingue con el nombre de *Vedanta* ó *conclusion de los vedas*; y consiste en un conjunto de doctrinas teológico-filosóficas, que se apoyan en los principios enseñados por los Vedas, los cuales proclaman el culto de un solo Dios, pero de una manera idealista y abstracta. Los Vedas están redactados en lengua sanscrita, y no llevan todos la misma fecha. Hasta hoy nosotros no tenemos una traduccion completa de todas estas obras tan célebres y misteriosas. En cuanto á los poemas orientales, es de notar, que casi todos tienen algo de teogónico ó sagrado, porque

cas (1), y se conocen ya mil y doscientas inscripciones, cincuenta mil medallas y un

ocupan tanto de la divinidad y de su culto, como de los varios ritos y ceremonias religiosas; así que cada poema suministra siempre materia á nuevas indagaciones históricas y tradicionales.

(Nota del traductor.)

(1) El budismo es una de las religiones que se han propagado mas en el gran continente asiático, y segun la opinion de los doctos orientalistas, trae origen del brahmanismo, que reconoce un soberano, llamado Para-Brahma, el cual está siempre en perfecto reposo y eternamente inmóvil, haciéndolo todo por la mediacion de Brahma, Vishnú y Siva, que son una triple manifestacion del Ente supremo. El budismo es la religion que ha suministrado en nuestros tiempos datos muy importantes sobre las tradiciones antiguas del Oriente, por haber estendido su poder en las provincias mas pobladas del Asia y abrazado en su seno á doscientos millones de sectarios. El budismo, que segun el parecer de los sabios mas afamados, comenzó á echar profundas raíces en Asia, mil años años antes de la venida de Jesucristo, está dividido en un crecido número de sectas secundarias, que se pueden considerar como los vástagos de un gran tronco: y hoy se han adquirido conocimientos bastante profundos y peregrinos acerca de ellas y de sus doctrinas, que son los restos preciosos de las tradiciones primitivas del género humano. Vamos á dar una idea compendiada de esta religion tan célebre por su antigüedad y sus supersticiones.

El budismo supone, que nuestra existencia actual es imperfecta y sin realidad; que el mundo material, llamado por sus sectarios sansara, es una ilusion de nuestros sentidos, y que es necesario desprender nuestra alma de este mundo perecedero para facilitarle la entrada en el mundo inmaterial y verdadero, en donde reside Buda, que es la inteligencia suprema y la razon perfecta, cuyo trono está colocado en un punto superior al espacio luminoso y en una region eterna é indestructible. Es allí donde habitan todas las almas, que han llegado á convertirse en otros tantos budas, por haberse desprendido del mundo material. Todos ellos asisten á la creacion de los mundos que principian, y á la destruccion de los que acaban. Las almas que han llegado á ser los budas mas perfectos, y que se titulan *tathagatas* pueden tomar nuevamente formas humanas, encarnarse y bajar á la tierra á fin de soltar las almas encadenadas en este mundo material, sobre el cual tienen un imperio soberano. Despues de la muerte de un buda encarnado, su representacion ó forma corpórea queda sobre la tierra hasta que venga otro buda; esta encarnacion sucesiva de los varios budas es la que ha dado origen á Dalai-Lama del Tibet, gran pontífice del budismo, el cual se cree comunmente que es inmortal; y que su cuerpo sirve á la encarnacion sucesiva de los budas, que bajan de las regiones celestiales. En el conjunto de tantos absurdos se encuentra el tronco de muchas verdades eternas y de los sistemas filosóficos mas célebres de

sin número de esculturas en varias de aquellas lenguas. En la *Ariana* [1] antigua (Londres 1842) Wilson recogió todo lo que se sabia acerca de las medallas de todas las diversas edades, encontradas hasta ahora en la India ó en la Afganía [2]: en otras partes se trabaja acerca de la Etiopía. El Egipto podemos decir que ya está descubierto, y aunque cada uno pretende haber encontrado una clase diversa de los geroglíficos, convienen todos á lo menos en que se debe comenzar por el conocimiento de la lengua que ellos traducen, á saber, la cophta [3].

Pudo, pues, sacarse la historia de otros documentos que no fuesen los clásicos; y las medallas sasánidas [4], los monumentos de

la antigüedad. En el dogma budístico de que el mundo material es una pura ilusion, se halla el germen de la eternidad de la idea, ó para esplicarnos con mas precision, el de una inteligencia pura y eterna, que es lo que constituye el Ente; en la creacion y destruccion de los varios mundos se descubre la teoria de que las dos fuerzas de la naturaleza, á saber: la de composicion y la de descomposicion, no dependen únicamente del acaso sino del arbitrio y disposicion de una inteligencia superior, y finalmente en el Dalai-Lama se entreve la necesidad de un punto de centro y de un jefe visible en la religion.

(Nota del traductor.)

[1] Ariana, una de las provincias del antiguo imperio de los persas, hoy ha llamado la atencion de los eruditos.

[Nota del traductor.]

[2] Vasta region del Asia.

[3] La lengua cophta, cuyo nombre se deriva de los cophtos, descendientes de los antiguos habitantes de Egipto, hoy es patrimonio esclusivo de los eruditos, porque los mismos cophtos han adoptado el árabe vulgar. Algunos sabios creen que este idioma es el mas antiguo que se habló en Egipto, y que los cophtos son de raza semítica. Pero cuestiones semejantes, que no entran en nuestro plan, las dejaremos á los que cultivan con especialidad la erudicion oriental, y nos contentaremos con decir, que gran parte de las investigaciones sobre las antigüedades egipcias, se debe al estudio de la lengua cophta.

[Nota del traductor.]

[4] En el Oriente así como en Europa existe la historia de las dinastías antiguas, y con especialidad la de las que se han distinguido por algunos hechos ilustres, ó por haber protegido la literatura. Entre éstas es muy célebre la de los sasánidas, dinastía de los reyes de Persia, que precedieron á los califas mahometanos. Los sasánidas reinaron por espacio de cuatrocientos veintiseis años, y deben su nombre á Sasan, célebre en la historia de Persia. Las medallas, pues, pertenecientes á esta época, son uno de los documentos mas preciosos de la historia oriental.

(Nota del traductor.)

Cil-Minar, las obras de Calidasa (1), de Mirkoudi [2], de Ferdussi (3), el Dabistan, Moisés de Corena, y una biblioteca india y tibetana prestaron sus servicios á la historia. Las investigaciones de los filólofos, no limitándose ya á etimologías, sino á comparaciones sobre la conexion de las lenguas, ilustraron los tiempos anteriores á la historia y á las emigraciones. Por lo tanto, las miradas no pudieron ya limitarse al estrecho horizonte del Sinaí, del Olimpo y del Palati-

[1] Calidasa ó mas bien Kalidasa, poeta indio de gran nombradía, nos ha dejado varios poemas en lengua sanscrita, algunos dramas, entre los cuales el mas conocido lleva por título *El reconocimiento de Sarcotata ó el anillo fatal*, traducido al alemán y al inglés, y publicado en francés con el testo original al frente por Mr. Chéry, 1830, y un crecido número de poesías líricas. Algunos eruditos creen que Calidasa floreció en el siglo anterior á la venida del Redentor; pero otros sostienen, que vivió en una época mucho menos remota.

[Nota del traductor.]

(1) Mirkoudi, uno de los hombres mas ilustres de Persia, manifestó desde su juventud mucha inclinacion al estudio, y se dedicó á profundizar la historia. Con objeto de instruirse en el seno de la paz y del perfecto silencio, se encerró en un monasterio, y escribió el *Rousat al safa*, jardin de la pureza, obra muy célebre en todo el Oriente, porque es una especie de Enciclopedia histórica de aquellas regiones remotas, que conservan las memorias primitivas del género humano. El autor se remonta hasta la creacion, recopila la historia de los patriarcas, de los profetas, de los antiguos reyes de Persia, de Mahoma y de sus sucesores, de las dinastías turcas, tártaras, &c. Tanto esta obra como otras de Mirkoudi, son poco conocidas en Europa á pesar de su gran mérito. Este preclaro varon nació en el año de 1433, y murió en el de 1498.

(Nota del traductor.)

[3] Ferdussi Hbul-Hacem-Manzor, célebre poeta persa, escribió una obra magistral y preciosa, que nos suministra un gran número de datos y hechos históricos orientales de mucha trascendencia: se titula *Shâh-Nâmeh, ó historia de los reyes de Persia*. Ferdussi trabajó en ella treinta años, y nos dejó no tan solo un gran documento histórico, sino tambien uno de los mejores poemas orientales, compuesto de ciento veinte mil versos: el *Shâh-Nâmeh* fué publicado en su idioma original por el capitan Turner-Marean por los años de 1829 en Londres, y despues traducido al inglés por Atkinson, 1831. Mr. Vallenbourg dió una noticia en francés con la traduccion de algunos trozos de este célebre poema histórico, el cual fué finalmente trasladado al mismo idioma, y comentado por Mr. Jules Mohl, 1838-1839, dos tomos en folio.—Ferdussi nació en Rizvar en el año 916 de nuestra era, y murió en el 1020.

(Nota del traductor.)

no; y mientras que las antigüedades orientales en la época de Winckelmann y de Visconti eran un accesorio de la arqueología, ahora son su indispensable introduccion, y se pretende llegar á conocer el mucho partido que la antigüedad clásica ha sacado de las anteriores. Las lenguas indias son tambien necesarias para la esplicacion de los monumentos figurados, como nos han puesto de manifiesto los trabajos de Prinsep, Lassen y Wilson sobre las medallas de Lahore (1), los de Fellows sobre la Licia, de Troyer sobre Cachemira [2] &c. Se busca en la Biblia, tanto el sentido de los monumentos babilonios y fenicios como de otros, acerca de los cuales no se encuentra ningun documento escrito. Las ruinas de Cil-Minar atestiguan la conexion que existe entre la montañosa Pérsida y las llanuras del Eufrates. El pretendido descubrimiento de Nínive pareció amenazar una revolucion en la ciencia de que vamos hablando, como la espedicion de Egipto. En *El-Aria* (3) y en los libros de Zoroastro [4] se descubrieron las hue-

(1) Lahore, que en otro tiempo formaba parte de los estados del célebre Poró, rival de Alejandro Magno, es una de las regiones mas dilatadas de la India Oriental, y sujeta en su mayor parte al dominio británico. Este pais, como nos refieren los viajeros, conserva mucha originalidad, y sus medallas son muy importantes para la historia, así política como religiosa de aquellas regiones tan lejanas. En Lahore los ingleses no han podido todavía lograr que sus habitantes adoptasen los usos mas vulgares de nuestra Europa, y con especialidad por todo lo que hace referencia al bello sexo. En efecto, las mujeres no dejan nunca de presentarse con un largo velo, que las encubre el rostro y gran parte del cuerpo; costumbre que no han querido abandonar tampoco las poquísimas que han venido á nuestros paises, despues de haberse casado con europeos.

[Nota del traductor.]

(2) Nadie desconoce las ricas telas de Cachemira tan apreciadas entre nosotros; pero no son muchos los que han estudiado las antigüedades, la lengua, los usos, los hábitos y las costumbres de aquellos pueblos lejanos y cada vez mas nuevos para los europeos. El geógrafo Malte-Brun es uno de los escritores que ha hermoseado con toda la vivacidad de su pincel poético las provincias asiáticas y la de Cachemira. Nosotros, obligados á limitarnos á una breve nota, diremos tan solo que la capital de aquella provincia, llamada en otro tiempo *Srinagor* [tierra de dicha y bienaventuranza], ofrece larga materia de curiosidad á los viajeros y á los eruditos.

(Nota del traductor.)

(3) El mismo pais de que ya hemos hablado en otra nota bajo el nombre de Ariana.

(1) La historia de este célebre personaje está tan atestada de tradiciones fabulosas y absurdas, que es imposible dar una idea cabal de su nacimiento, de su vida, de sus estudios y de sus doc-

llas de una civilización muy antigua y de una religión que ha sobrevivido hasta hoy entre los güebros. Rasck demostró la antigüedad y la autenticidad del *Zendavesta* y de su lengua; Eugenio Bournouf en su *Comentario sobre el Yacna* [1] (1834) creó el estudio de aquel idioma; conoció que el pali [2] era un idioma vulgar del sanscrito trasladado de la India al Indo-China con el budismo; y determinando en esta circunstan-

trinas; nos contentaremos, pues, con decir algo de positivo sobre el tan famoso libro de Zoroastro (si es que no hubo más que uno solo de este nombre) titulado *Zendavesta*, lo que significa *palabra viviente*. Esta obra se compone de dos partes, la una escrita en idioma zendo y la otra en pehlvi. El primero se cree habersido el idioma que se hablaba en la antigua Bactriana y en sus cercanías; el segundo el que era propio de los medos. La primera parte del *zendavesta* comprende: 1º el *Vendidad-Sade* que es una especie de breviario, cuyos fragmentos debían repetirse de memoria todos los días los sacerdotes antes de que apareciese el sol. El *Vendidad-Sade* se divide también en tres partes, á saber: el *Vendidad*, combate contra Arimano, principio del mal; el *Yzechné* ó *Yacna*, elevación del alma, y el *Vispered*, ó jefes de los seres. La segunda parte de este famoso libro, que se llama *Boundéhech*, es una especie de Enciclopedia, que contiene nociones sobre la cosmogonía, la religión, el culto, la astronomía, las instituciones civiles y la agricultura; puntos todos muy importantes, y que ofrecen un largo campo de investigaciones á los eruditos.

La religión de Zoroastro y el culto del fuego tan generalizado en Persia, cayeron en desuso tan luego como los persas abrazaron el mahometismo; y hoy el reducido número de lugareños y aldeanos, que profesan la religión de sus antiguos padres, son llamados güebros por los mahometanos, palabra injuriosa y despreciativa que los persas emplean como sinónimo de incrédulo ó impío.

(Nota del traductor.)

[1] Obra que contiene muchos pormenores acerca del Oriente, y cuyo mérito y antigüedad ha evidenciado con mucha gala de erudición y profundos conocimientos el señor Bournouf, creando el estudio de un idioma hasta entonces desconocido por los eruditos.

(Nota del traductor.)

[2] *Pali*, ó como dicen algunos eruditos, *Bali*, es uno de los idiomas de la India allende el Ganges, y que se estiende desde el imperio de los Birmanes hasta los reinos de Siam y de Tsiampa. Este idioma se divide en antiguo y moderno; el primero es una derivación del sanscrito, y un intermedio entre este último y la lengua prakrita. Todos los libros sagrados de los budistas están en idioma Pali, el cual se escribe de izquierda á derecha, diferenciándose en esto de las demás lenguas orientales.

[Nota del traductor.]

cia que el zendo es anterior al sanscrito, reducía á las alturas de Aria el punto de partida de los más antiguos idiomas, desde donde los sigue por toda el Asia Oriental con la civilización y la religión, y después por las partes septentrionales con el budismo.

La civilización se propagó del Aria á la Media y á la Persia, cuyos misterios se quieren indagar por medio de la escritura cuneiforme (1). De ésta habló primeramente el dinamarqués Munter en la academia de Copenhague por el año de 1798; pero no dió una explicación satisfactoria sobre el particular, ni lo consiguieron tampoco Tychsen, Herder y Lichtenstein. Grotenfed sostuvo que la lengua de aquellas inscripciones era el zendo; Rasck y Saint-Martin se sirvieron de este idioma para descifrar algunas inscripciones de la antigua Persépolis. Después Bournouf fijó el alfabeto cuneiforme, manifestándolo de origen semítico y propiamente asirio. Lassen se acercaba también á los resultados de esta opinión. Se nos brindaba contemporáneamente con los monumentos de aquel país.

Multiplicáronse en todas partes y casi de concierto las investigaciones y las discusiones; fijáronse varias academias sobre puntos especiales, y principalmente las de Francia; Gottinga, Lipsia, Turin y Calcuta; formáronse sociedades para la conservación, las investigaciones y la interpretación de los monumentos, como la que se estableció para las escavaciones de Herculano y Pompeya, y la arqueológica de Roma. Los príncipes enviaron comisiones para medir y copiar monumentos en Egipto, en la India, en la Morea y en Italia.... Chandler, Choiseul, Gouffier, Cockerell, Gell, Leake, Dodwel, Pouqueville, Hakelberg, Bransted, Texier, Thiersch, exploraban la Grecia; el gobierno francés mantenía una expedición en Morea; lord Elgin enriquecía el Museo británico con los despojos del Partenon; la Baviera compraba los mármoles arcáicos de Egina; Francia y Toscana enviaban una expedición científica á Egipto, y algunos particulares tomaron parte en ella por su amor ardoroso á la ciencia. En el año de 1840 Flandin y Coste viajaban en Persia por mandato del gobierno francés; Ker Porter y Texier nos comunicaban las ruinas de Istakar; entre las

(1) Especie de escritura en relieve, cuyos caracteres parecen esculpidos con un cuño, y cuya forma es también acuñada. Las escrituras cuneiformes, ófica y rúnica, son las que han dado larga materia de investigaciones á los eruditos, porque las tres han sido usadas en tiempos remotos, y casi siempre en inscripciones misteriosas ó relativas á costumbres políticas y religiosas eminentemente nacionales. Pero la escritura más peregrina entre las tres mencionadas, es la rúnica, que se cree de origen celta y enteramente diversa en su forma á los demás alfabetos conocidos.

(Nota del traductor.)

de Babilonia se recogían inscripciones, que no se han podido descifrar todavía. Ciudades enteras, y más frecuentemente monumentos, se descubren cada día en América; pero mudos hasta ahora como la tradición.

El patriotismo quiso registrar por dó quiera la tierra donde duermen los antepasados, á fin de reconocer su estado antiguo; y no hay en nuestros días región en donde no se hagan esfuerzos con apasionado ahinco para indagar las antigüedades nacionales, bien sean de las edades remotas ó de los tiempos medios, bien sean escritas ó delineadas, estables ó móviles; y se fundaron por dó quiera cátedras para la enseñanza de esta ciencia.

La geografía, no reduciéndose ya á un índice de nombres ni á un círculo de cifras, se creyó también obligada á registrar en los pueblos todos los elementos de civilización. El dinamarqués Malte-Brun supo hermanar en esta ciencia el interés y el color poético con las nociones positivas; el prusiano Guillermo Humboldt la asoció con la mineralogía, con la orología, con la climatología, y con la etnografía, sin que menguasen su vigor poético las ciencias naturales. Carlos Ritter dió solidez y esplendor á los grandes aspectos de la geografía comparada, determinando el carácter de la fisonomía de nuestro globo, y la influencia que su esterna configuración ejerció, tanto sobre los fenómenos físicos de su superficie, como sobre las emigraciones, las leyes y los acontecimientos capitales de los pueblos que la habitaban. Relaciones de viajeros y misioneros dan cada día más realce á la humana naturaleza, á los arcanos que encierran países remotos, y á los caminos que conducen á la civilización.

HISTORIA.

La historia sacaba partido de tantos subsidios, y principalmente de una vivísima experiencia, así que se hacía cada vez más digna de este nombre "testimonio de las luchas de la razón, de sus errores, de sus delirios y de su progreso."

Hemos indicado más arriba cómo en el pasado siglo fué invocada con las demás ciencias, á fin de contribuir para servir de oprobio á todo lo que había sido reverenciado hasta entonces, y sustituir los hechos, que son el eterno lenguaje de la Divinidad, con las opiniones, que son el efímero lenguaje de los mortales. Dos siglos chocaban entre sí: el clero, la monarquía, la nobleza y el pueblo, en vez de atemperarse alternativamente, se estorbaban en sus operaciones, y vivían en un estado de violencia sorda, que hacía presentir á los hombres sagaces una inminente pelea. Descontentos, pues, de la sociedad en que estaban, maldecían de ella y de sus elementos, sin cuidarse de conocer si en otra época habían procedido de cierto antes de enemistarse, y suponiendo

HISTORIA.—94

que aquellos desde su primer origen habían sido más bien émulos importunos que fuerzas morales. De aquí el odio frenético contra las costumbres y las instituciones anteriores que se manifestaba ya en un epigrama, ya en los abultados volúmenes de la Enciclopedia. ¡Vedaba la censura que se combatiera á rostro descubierto contra los nobles, contra el clero y contra los tronos presentes! Muy bien.—¡omábábase por blanco los varones esculpidos en piedra, los pontífices beatificados: las cruzadas no habían sido ya más que un producto del fanatismo; San Luis, un hombre de bien ilusionado; Carlo-Magno, un clérigo armado; Gregorio VII é Inocencio III, dos intrigantes que mezclaban los reinos de los cielos con los de la tierra.

En su guerra alegre y cáustica les servía de auxilio el rumbo que se había tomado a la sazón hácia la ideología; por lo cual, las mismas cuestiones de hecho, se sacaban fuera del terreno de la realidad, estrayendo, combinando y haciendo mil alternativas: juego de fantasía al que se apellidaba "análisis." ¡Advertíase que entonces la nobleza frívola, descarnada é invadida por un vicio que corroía sus huesos! Muy bien.

No se pensaba en averiguar de qué modo hubiese contribuido en otro tiempo á las franquicias y á la civilización del mayor número, interponiéndose entre éste y los monarcas; sino que se decía: "los hombres nacen iguales; es, pues, injusta toda desigualdad en la sociedad." Los hechos se susituían con fórmulas abstractas de rebelión, de derecho hereditario, de conspiraciones reprimidas, de legitimidad y de recursos políticos. Pretendíase que las palabras "rey, libertad, esclavos," debían espresar lo mismo en Persépolis que en Londres, entre los contemporáneos de Pericles que entre los conciudadanos de Washintgon. En las invasiones de los longobardos, de los sajones y de los normandos, no se veía nada mejor que un cambio de dinastías; en la liga lombarda, una rebelión; en la *Magna Carta* y en el establecimiento de los Comunes, una concesión régia. Así es, que despojando con un diluvio de abstracciones á la historia de todos los auxilios que le presta el espíritu de indagación y la experiencia, se la dejaba ignorante de lo pasado, ilusionada acerca de lo presente, y estéril para lo venidero. Una disposición más nociva aún que esta manera de irreflexible facilidad, quiero decir, la incredulidad petulante que rechaza los hechos sin dignarse de profundizarlos, llegó hasta el punto de que fueron apreciados únicamente por una utilidad convencional, y como uno de los temas más ordinarios de la conversación.

Entre pasiones recientes y espuestas á las amenazas, la imparcialidad es difícil; pero en los acontecimientos consumados ya desde largo tiempo, podría creerse que no quedase otra cosa más que investigar lealmente y esponer lo verdadero. Sin embargo, el sistema ó la preocupación, obligan al histo-